

校庆四十周年纪念
学术论文选集



首都师范大学外国语学院
教务处、学报编辑部编
一九九四年十月

SSDWG YxY

7

G6

校庆四十周年纪念

学术论文选集

首都师范大学外国语学院 教 务 处
学报编辑部 编

目 录

论立体化教学体系	孟庆贵 (1)
论现代俄语零位动词句	刘利民 (14)
对外汉语教学听说训练初探	刘曼兰 (24)
中国人进行外语耳听会意训练 的心态分析	刘亚平 (30)
英语作文的写作技巧及其教学	张晨凤 (40)
英文报刊标题特色刍议	刘安蕊 (48)
基础阶段英语阅读调查与分析	崔素芳 (53)
Wortbildung im Fremdsprachenunterricht	郑慧卿 (61)
日中言語の移動動詞の対照研究	李孙华 (77)
70年代以降の日本における大学 教育の規模拡大と質的向上について	孔繁志 (85)
关于《万叶集》第五卷员外歌的作者问题 ...	李丹明 (107)
句型 “Я не дурак, чтобы меня обманывать” 的语义与结构特点	黄苏华 (116)
关于外语教学改革方向的思考	张永泰 (131)
西班牙当代的“新小说”	李红琴 (140)
班门絮语话传贤 ——节录自《CARMEN 译文研究》 ...	杨松荫 (151)
一部成熟的外国文学史	李玉民 (168)
中国传统文化与现代化	成宝田 (177)
邓中夏对中国新民主主义理论的贡献	周绍成 (185)

股份制的历史和现实	王希汉 (196)
鲁尔占领——廿年代法国外交政策	
的转折点	朱立群 (206)
大学生理想的特点及其形成过程	
的影响因素	朱文彬 (222)
论艺术教育在高等教育中的作用	冯兰芳 (243)
引导·参与·务实	
——《法学基础》课教学方法研究	毛庆龄 (252)
古汉语使之被动用法	齐世昌 (264)
“贲以姜枣”辨析	张耕夫 (280)
深深植根于爱的沃土	
——评《她的中国心》	田增科 (283)
谈现代汉语中 VP+了的格式	饶 勤 (289)
“沉郁顿挫”论	王 南 (298)
论语言的科学美	张 凡 (314)

论立体化教学体系

孟庆夔

导 言

近三十年以来，在世界范围，后来在我国，人们一直在探讨和实践外国语的教学改革，相继出现了许多新鲜的教学法，如：听说领先法、滚雪球法、情景教学法、直观教学法、视听教学法、电化教学法，等等。传统的教学体系正在演变。

经过二十多年的教学实践、探讨和研究，我认为，培养能适应现代社会需要的人才的教学体系，应是一种立体化的教学体系。

关于立体化教学体系的构思，在我以前几篇论文中已有所涉及。如在《关于口译技巧课》一文中，我论述了立体化的教学环境。在《语言实验室是训练语言技能，培养交际能力的重要课堂》一文中，我论述了立体化的教学手段。在《浅论法语教学的新结构》一文中，我论述了立体化的教学结构。更早些时候，在七十年代初，我还写过关于建设立体化教材的几篇文章，可惜时值“文革”，未有机会发表。后来，文章也失散了。今天，我着手系统地论述现代立体化教学体系，并欢迎同行们一起来探讨、研究这一课题。

初拟这一课题包括以下内容：

论立体化教学体系

论立体化教学结构

论立体化教材

论立体化教学手段

论立体化教学环境

论立体化教学场所

作为关于立体化教学体系系列论文的第一篇，本文将着重论述“立体化教学体系”这一概念的含意，以及这个教学体系产生的社会条件。

谨以此文作为我系统地研究立体化教学体系论著的第一章。其它章节，我将续写，或在原来文章基础上做重大修改乃至重写。

本文旨在阐明以下几点：

一、自有人类以来，在人与人之间就存在着传授经验和接受经验的活动，即广义的教与学的活动。这种活动存在于立体的时空环境之中。

二、随着人类社会的发展，产生了狭义的教与学的活动，即在一个短暂狭小的时空环境中，传授和接受被浓缩的人类生产活动和社会活动的经验总结。

三、在以往的教学活动中，由于科学技术条件的局限，人们不可能在那个短暂狭小的时空环境中再现人类活动的立体环境。因此造成了一整套平面化的教学体系，形成了人们对教学活动的传统观念。

四、为适应现代社会的发展对人才数量、质量以及培养速度的需要，传统教学体系的各个组成部分都发生了变革。现代科学技术的发展为这种变革提供了物质条件，现代社会心

理状态在这一变革中起着催化剂的作用。人们关于教学活动的观念正在发生变化。

在此需要声明：本文中，以及以后一系列文章中，将以外语教学的具体活动为实证。我希望，关于立体化教学体系的基本观点，将不至于仅仅局限于外语教学。

立体化教学体系的含义

以往传统的教学体系，是以教师为中心，以课堂为中心，以文字教材为中心的体系。我喻之为“平面教学体系”。在这个体系中，教学结构偏重知识，而忽视能力的培养；教学材料侧重文字材料，而忽视实物材料和视听材料。教学手段、教学环境、教学场所，同教学结构、教学材料相呼应、相适应，形成一个统一体，即一个平面化的教学体系。

在如此一种教学体系中，教师教学水平之高，在于他善于摆脱平铺直叙的方法，努力用形象的语言、自制的教具，创造某种立体感，调动学生联想日常生活中所取得的立体经验——即感性知识同理性知识的结合，从而取得学生领会教学内容的效果。教师这种立体化的努力，曾起过积极的作用。这种努力所取得的成果之大小，往往同教师的个人素质、经验和语言表达能力相关，在一般情况下，“名师出高徒”。传统的教学体系培养出了不少的人才，但是到了今天，已经不能适应现代社会日益增长的需求了。

在总结传统教学体系的得与失的基础上，立体化教学体系把教师人为的立体化努力，变革为物质的立体化教学程序。在这个体系中，教师的个人素质、经验和表达能力仍占重要

位置，但是，教学水平之高低，更多地取决于教师对立体化教学体系的认识程度，以及他掌握这个体系中诸环节的熟练程度。

这里，不妨回顾一下学校的产生以及教学活动在人类发展过程中的作用。

人类创造学校，并非盲目之举。人类在其自身发展的过程中，积累和总结了大量的物质生活和精神生活的经验，人类需要把这些经验和知识传给后代。由于每个个人的社会分工、社会经历、社会经验不同，知识水平和传授能力不等，不可能把人类基本的物质文明知识和精神文明知识，用同等的水平和同样的内容传授给后代。因此，社会的分工需要有一批在一个特定的时空环境中，把人类浓缩的生产活动和社会活动的经验输送给后代人。于是产生了教师这个职业，学校与课堂这样的空间，学年与学期这样的时间概念，教科书这种人类活动经验的总结，产生了教与学的对立统一关系，结成了师生之间的人际关系。

总而言之，教学活动起到这样一种作用，它将人类的直接经验转化成学习者的间接经验。此后的社会实践活动，又将这些间接经验转化成新的直接经验。

在此基础上，我们来讨论立体化教学体系所包含的内容。

第一，立体化的教学结构：人类的物质文明活动和精神文明活动的质量，同人们的知识结构、智力结构和能力结构有直接的关系。因此，人类上述活动的经验总结，应该包含上述三种结构，并且有助于发展这三种结构。这就是立体化教学结构产生的根据。以外语教学结构为例，它是由外语语言基础知识，外语文化知识和语言技能，外语语言交际能力

诸方面构成。

第二，立体化的教材：人类通过感观认识世界，最重要的感观是视觉器官。人类传播其经验的基本方式，是动员接收者的视觉、听觉等器官，向他传达口头信息或书面信息，即用形象事物同有声符号或文字符号相结合，或者三者相结合的方式，传输经验。这就是立体化教材产生的根据。以外语教材为例，它应当由三种材料组成：形象材料（实物、画片、贴绒画、幻灯片），有声材料（录音磁带），文字材料（书本）。这就是形、声、文三结合的立体材料。今天，这种立体教材已经发展为文字材料配合声象材料（录相片、电视片、电影片）的新型教材。而电脑化的教材更是画面、音响、文字三位一体的现代化教材。

第三，立体化的教学手段：人类传授经验的基本手段是出示形象事物，配以语言表达（口语或文字的表达），完成信息传送。这种自然存在的手段，今天演变成为机械性的电化教学手段。这种手段综合了形象、音响、文字三种信息传播手段，在外语教学中是全面训练听、说、读、写、译各项语言基本功的重要教学手段。立体化的教学手段是立体化教材得以见成效的基本保证。

第四，立体化的教学环境：人类在传授和接受经验的过程中，传授者是主动的，接受者也是主动的，有传授之必要，也有接受之需要。因此，不存在一方主动而另一方消极的态势。在这种双边关系中，传授者居主导地位，接受者居主体地位。授受经验是双方互相交流的过程，也就是信息传输和信息反馈的过程，是双向活动，而不是授方的单向活动。以教学活动为例，教师利用立体输出手段传送教学信息，学生

则利用立体输入手段接收教学信息。如此这般，形成一种教师为主导，学生为主体，双方信息交流的立体教学环境。

第五，立体化的教学场所：学校把人类的物质活动和精神活动的经验浓缩成各种形式的教学材料。学校这个空间，应当是人类社会活动场所的缩影。仅仅是课堂教学场所，不足以培养现代社会所需要的人才。立体化教学结构要求突破传统的课堂教学形式，让学生在课堂上、视听实验室、图书资料馆、有声资料馆、声象资料馆、声象图书馆、校内各种活动场所，模拟社会活动，而后到社会实践中去实地体验。立体化的教学场所包括课堂，校内第二课堂，社会课堂。

归纳起来，“立体化教学体系”的含意就是利用现代科学技术手段，在广阔的教学空间里，高度集中地再现人类授受经验的途径和过程，使学习者在学习期间就参与实践，把所接受的间接经验转化成直接经验和切身体验。

立体化教学体系产生的社会条件

立体化教学体系的产生、存在和发展，同三个条件相关，即物质文明生产和精神文明生产的需要，社会心理的需要，科学技术发展所提供的物质条件。

一、物质文明生产和精神文明生产的需要。

最近几年，我国教育界流行这样一句口号：“多出人才，快出人才，出好人才。”这个口号反映了我国社会主义四个现代化向教育部门提出如下的要求：在比以往短些的时间里培养出更多的优秀入才。同时也表达了改革教学体系的要求。

传统的教学体系，把人类浩繁的经验，凝聚成书本知识，

成为学生学到的间接经验。走出校门，参加社会实践之后，还需要经过一段转化过程，人们才能把间接经验变成直接经验。只有到这时候，才能做出贡献。历来流传的一句话，对这种学校与社会隔绝的状态做了最生动的表达——就是毕业生离别之际的惯用语：“告别母校，走上社会”。

当今世界，科学技术突飞猛进地发展，人类的新经验日新月异。一个国家，一个民族，要立足于现代的世界，必须在人才培养方面占数量、质量和速度的优势。走出校门的学生，来到社会生产的各个部门，应当立即用其知识、智慧、能力，为社会服务。换言之，他应当已经初步经历了间接经验转化为直接经验的过程，已经参与过社会实践。在其服务的部门和单位，他应当以自己扎实的基本功，宽阔的知识面，较强的工作能力，尽快出成果，从而为本部门、本单位在社会竞争中生存和取胜，做出自己的贡献。

社会的需要正在急切地要求全面改革教学体系。

学校的教学活动是社会实践活动的一种缩影。它应当模拟社会实践活动。可以用人们易于理解的社会现象加以说明。

军人，在真刀真枪地上战场厮杀之前，需要在模拟战场上，即军事训练场地上和军事演习的模拟战场上，真刀真枪地模拟拼杀一番，否则到战场上就不能保存自己，杀伤敌人。

运动员，在进入国际比赛场地拼搏之前，需要在模拟的赛场上，流血流汗地拼搏一阵，否则到比赛场上就会败下阵来。

人才，在用其知识、智力、能力为社会生产各部门服务之前，需要在模拟的和真实的社会实践的环境中，在各种类型的课堂中学习和实践，否则就会在社会主义四个现代化建

设的行军中落伍。

军事训练，体育训练，都有一整套的立体化训练体系。单靠听讲军事条令，听讲动作要领，是不能打胜仗，不能夺冠军的。

培养人才，也应当靠一整套科学的立体化教学体系。只有当学校本身从传统的课堂变化为社会实践的实验基地，从知识结构、智力结构、能力结构诸方面全面培养学生成材，学校的教学才能适应社会的需要。

在我国，这种社会需要并非自今日始。教学活动的各个环节，在不断演变、并适应社会需要的过程中，逐渐产生了立体化的教学体系。这里做个简要的回顾。

以外语教学为例。众所周知，六十年代，国际政治生活发生了重大的变化。面对新的形势，我国的外语教学领域内展开了教学方法的改革。毛泽东同志当时提出的《让学生生动活泼地、主动地学习》的号召促进了这种改革的进展。《听说领先》、《情景教学》、《滚雪球》、《直观教学》等世界上的先进教学方法传入我国；实物、画片、录音磁带等，开始进入课堂。从外语教学开始的改革很快波及到其它科目的教学。这些初步探讨和实践立体教学方法的努力，在六十年代中期中断了。

七十年代初，中美、中日关系的发展，推动了外语教学的复苏。《视听教学法》、《电化教学手段》传入我国，在我们学校，诞生了第一批自编的，由形（幻灯片）、声（录音带）、文（文字教材）三结合的新型教材，我们当时即称之为《立体教材》。

七十年代末以来，我国全面开展社会主义四个现代化建

设。这种形势对外语人才的全面要求加速了新的教学体系的产生。我们探讨并实践了外语教学的《立体教学结构》，并且逐步开辟了第二课堂和社会大课堂。

通过正在逐步形成中的新的教学体系培养出来的外语人才，在外语教学工作和外事工作中的表现，证明了这个立体教学体系之优势。

几年来，新的教学体系的各个环节，正逐步进入了各级各类学校。在工厂、农村，进行精神文明的教育时，传统的文字宣传或口头宣传，正在逐步让位给电视录像宣传。

立体化教学体系，实在是时代的产物。

二、社会心理的要求。

在对课堂教学进行调查研究的进程中，往往会发现一个引人深思的矛盾现象。

不少教师，备课认真，讲课努力，学生的反应却并不积极：在课堂上看其它书籍者有之；聊天、做作业者也有之。问及他们，答曰：“照本宣科”，“平铺直叙”，“干巴巴没意思”，“不吸引人”等等。原因何在？

用传统的标准衡量，这些课还是有水平的，教师还是努力用生动的语言试图引起学生的兴趣。至于学生，他们虽然不满意，但是仍然肯定开设这些课程之必要性。因此，很难用教学态度或学习态度来解释这些现象。在这一类现象面前，检查教学效果的传统标准已经不适用了。

应当如何解释？

可以从另一种现象中得到启示。

以两位有多年教学经验的中年教师为例。他们检查两类课程的教学效果。第一位教师熟悉第一类课程，却在求学时

代没有接触过第二类课程。第二位教师正好相反。听课检查的结果，第一位教师对第一类课程的课堂教学，印象颇佳，对第二类课程的教学不满意。第二位教师的印象正好相反。

这种矛盾现象启示我们，要分析研究这两位中年教师的听课心理。

这两位教师，在听讲各自熟悉的课程，即他们在二十多年前学习过的课程，在心理上回到了当时的学习心理状态。在听讲他们各自所未曾接触过的内容时，他们在心理上回到了现时的状态。他们把听课视为输入新鲜信息的过程。他们潜意识地要求通过现代的信息传播手段，输入这些信息。于是，对于今天沿用二十多年前的授课方法，产生了逆反心理。

另一次调查证明，当这两位教师听讲一门他们都完全生疏的课程时，而主讲教师运用了立体教学手段，他们的反应非常积极，听课效果很好。

在今天，声、象、文三结合或三位一体的传播媒介正日益成为日常的立体信息传播方式。以新闻媒介为例，报刊、广播、电视构成一个立体新闻网。过去，人们满足于读报或听读报纸。今天，要求收听广播新闻，收看电视新闻。过去，人们满足于从书本上获取知识；今天，要求更多地开展广播、电视教学，更多地生产录音、录相教材。这种习惯性要求，构成一种社会心理。人们的学习心理发生了变化。这是社会进步的表现。正是这种心理在起作用，检查教学效果的两位中年教师表现出了上述的矛盾心理。至于从小就生活在立体信息传播环境中的青少年，他们对传统的课堂形式产生逆反心理，应当说是可以理解的现象。

还可以从正面证实这种社会心理要求。

有的社会理论知识课，内容较深，用传统方式讲授，学生难以接受。但是，教师引用大量的模型、实验数据、图表、调查实例、发生在学生中间或身边的事例，以及使用幻灯片，作为教学手段，仅仅是这一点小突破，却赢得了学生相当积极的反应。

教师用外语讲授一段某国历史，或某篇外国名著，用了幻灯片、录相片、或电影片，表现历史事件或故事情节，声象一体，给学生留下了深刻的印象。当学生翻开课本时，字里行间浮现出的是音和画，因此学习兴趣浓厚。

以上所举，教学方法适应了学习心理，因此效果好。正所谓：“印象深，好理解，记得牢”。

以下一个实例从另一侧面证明立体化的信息传播手段之社会效果。

有这样一个场面。在一次庄严的学术报告会上，照本宣科害得场内不少学者昏昏欲睡。而辅以幻灯片、录相片、投影仪的报告，却唤起了听众的兴趣，精神为之振奋。严肃的学者尚且如此，何况青年学生呢？

综上所述，随着现代科学技术的发展，以及我国对外开放政策的普遍化，人们的学习心理与几十年前相比，发生了很大的变化。过去，学生的学习兴趣表现为单一的钻进书本抠文字。今天，却表现为透过文字联想音画，达到理解、记忆的目的。不能适应这种社会心理变化的教学体系是很难存在下去的。

立体化教学体系的建立，起步于教学方法的改革，随之引起了连锁反应，导致教学结构、教材、教学手段、教学环境、教学场所等一系列的变化。

在这个过程中，教师的形象，从传统的教书匠，变为操纵现代电子设备，能文能武的人类智慧的工程师。学生的形象，从受支配者，变为参与者。以上种种，引起了师生双方的心理变化。

三、现代的物质条件。

现代科学技术的发展，为立体化教学体系的产生、存在和发展提供了物质条件。

留声机、无线电广播、录音机，推动了有声教材的产生和发展，促成了语言实验室的建立。教科书辅以唱片、录音磁带，形成了早期的听读教材。

最近三十年，幻灯片的制作技术越来越现代化。录音机与幻灯机同步工作，辅助文字教材，形成了声象文三结合的视听读立体教材。

录相机把画面和音响合为一体，形成视听教材，促成了视听语言实验室的建立；视听教材配合文字教材，形成更高层次的立体教材，把立体教学体系推进到一个新的发展阶段。

电脑的出现，把声、象、文三种材料合为一体，形成名副其实的视、听、读立体教材。

科学技术的发展推动了教材的演变，而相应的方法、手段、环境也随之立体化。

教学活动，在某些方面，某些阶段，（并不是，也不必是全部教学活动），正逐步从传统的课堂面授，演变成实验室内外的操练和模拟的社会实践。

如果充分利用现代科学技术的成果，全面实现立体化的教学体系，即从教学结构、教学材料、教学手段、教学环境、教学场所诸方面综合改革，教学效果必定更好。这一论断是

否正确，有待于大量的实践和多方面的调查数据加以验证。

结 束 语

社会物质文明建设和精神文明建设提出了建立新的教学体系的任务。现代社会心理和学习心理将促进这种新的教学体系的普及。现代科学技术的成果为这个新的教学体系提供了物质条件。

今天建立这样一种新的教学体系的必要性、迫切性是显而易见的，可能性也是存在的。我经过四分之一世纪的探讨、实践和改革，把新的教学体系命名为立体化教学体系。

我相信，这一命名将受到普遍的注意。

我相信，立体化教学体系的基本精神和内容也适用于德、智、体、美各类教育活动。

（原载 1987 年 10 月 23 日《北京科技报》）